



ポルトガル語

Publicação: Utsunomiya Internacional Plaza (UIP)
Edição: Utsunomiya City International Association (UCIA)
Tel. 028-616-1563 Fax. 028-616-1568
E-mail: u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp
Utsunomiya, Babadori 4-1-1, Omotesando Square 5°andar



Índice Página 2 Declaração do Imposto Municipal e Provincial

Página 3 Festa de Cultura Japonesa, Sorteio de móveis reutilizáveis, Soba caseiro&Geleia de morango

Página 4 Entrevista de LALA da Indonesia. Servicos de International Plaza UIP

Use capacete ao andar de bicicleta!

De acordo com a Lei de Trânsito Rodoviário revisada, a partir de 1º de abril de 2023, as pessoas terão que usar capacetes ao andar de bicicleta.

Além disso, cerca de 50% das pessoas que morrem em acidentes de trânsito, andavam de bicicleta e sofreram ferimentos fatais na cabeça.

É muito importante proteger a cabeça para reduzir os danos causados por acidentes de trânsito.

Ao andar de bicicleta, seja para fazer compras ou para ir ao trabalho ou à escola, use o capacete para proteger sua cabeça.

Ao usar o capacete, use aquele que tenha a marca de segurança SG.

Use-o corretamente, certificando-se de prender a tira do queixo.

Proteja sua vida, usando sempre o capacete ao andar de bicicleta.



※ Referência: "A proteção da cabeça é importante ~ Capacetes de bicicleta e chapéus de proteção ~" da Agência Nacional de Polícia

Declaração do Imposto Municipal e Provincial



Homepage de Utsunomiya
ID: 1021110

A tributação do imposto municipal e provincial *Shiminzei/Kenminzei* é calculado no valor da renda do ano anterior.

Os residentes em Utsunomiya no 1º de janeiro de 2025 declara na prefeitura de Utsunomiya.

■ Declaração de imposto do município de Utsunomiya

Local: Departamento de Imposto Municipal *Shiminzei-ka* (2º andar da prefeitura)

Período: 17 de fevereiro (2ª) a 17 de março (2ª) ☰ 8h30-17h15

※Fechado aos sábados, domingos e feriados

Haverá atendimento no dia 2 de março (dom) ☰ 9h-16h

Informações: Dep. de Imposto Municipal ☎ 028-632-2233, 2221, 2214, 2217

P Mesmo não tendo renda é necessário fazer a declaração de imposto?

R Mesmo não tendo renda e não sendo dependente do familiar residente em Utsunomiya é necessário declarar.

Não é possível emitir os documentos necessários para a renovação de visto como Certificado de Pagamento de Imposto *Nozei-shomeisho* e Certificado de Tributação *Kazei-shomeisho* para as pessoas que não declararam o imposto.

Declare no período estabelecido.

P Quais são os documentos necessários para fazer a declaração?

R Tragam os seguintes documentos:

- ① Comprovante de renda do ano anterior como *Gensenchoshuhhyo*
- ② Comprovante de contribuição do Seguro de Saúde Nacional ou Social
- ③ Certificado de dedução de seguro de vida etc
- ④ Declaração de despesas médicas (no caso de declarar a dedução de despesas médicas)
- ⑤ Certidão que comprove a relação familiar, Comprovante da quantia enviada (no caso de declarar os dependentes do exterior)
- ⑥ *My Number Card* ou *Tsuchi Card* (no caso de *Tsuchi Card* apresentar *Zairyu Card*)

※ Declaração de Imposto no Escritório de Imposto Nacional *Zeimusho*

A declaração *Kakuteishinkoku* é o procedimento de declarar a renda anual ao *Zeimusho* para estabelecer o valor do imposto de renda. No caso da empresa não fazer o ajuste anual *Nenmatsuchosei* ou no caso de ter trabalhado em mais de 2 empresas num ano é necessário fazer a declaração de imposto de renda.

Local: Maronie Plaza (Motoimaizumi 6-1-37)

Período: 17 de fevereiro (2ª) a 17 de março (4ª) ☰ 9h-16h

Fechado aos sábados, domingos e feriados, exceto no dia 2/3 (dom)

Informações: Escritório de Imposto Nacional *Zeimusho* de Utsunomiya

☎ 028-621-2151 (gravação)

※ Para entrar é necessário “Bilhete de entrada numerada”. Poderá obter antecipadamente pelo Line. No local também será distribuído este bilhete mas limitadamente.

Eventos ♪♪

Salão de Confraternização♪



- ⌚ 22 de fevereiro (sab) 16h-18h (realizado no todo 4º sábado)
- 😊 Vamos conhecer e trocar idéias com pessoas de vários países♪
- ¥ Gratuito
- @ Utsunomiya International Plaza (Babadori 4-1-1)
- ☎ 028-616-1563

Festa da Cultura Japonesa

- ⌚ 16 de fevereiro (dom) 10h-14h
- 😊 Cerimonia de Chá, Arranjo floral, Mini-zori, varias atividades para experienciar. Apresentação de *Wadaiko* e outros shows onde poderão se divertir♪
- ¥ 300 iens (*shogakusei* 100iens)
- Insc** Sem inscrição
- @ Prefeitura de Utsunomiya 14F *Daikaigishitsu* (Asahi 1-1-5) Entre pelo subsolo
- ☎ Utsunomiya City International Association (UCIA) 028-616-1870

Sorteio de móveis reutilizáveis grátis

Móvel



- ⌚ 8 de março (sab) 9h-15h
- 😊 Os móveis reutilizados em exposição serão fornecidos gratuitamente por sorteio. Um item por pessoa (o móvel sorteado poderá ser retirado após o aviso).
- @ Kankyougakushu Center (Mobaramachi 777-1)
- ☎ Divisão de Política de Resíduos 028-632-2416

Cinema japonês na bibliote Higashi



- ⌚ 21 de fevereiro (6a) 10h-
- 😊 *Shinyashokudo* é um filme que retrata a interação entre o dono de um pequeno restaurante e os clientes que o procuram em busca dos sabores nostálgicos que ele produz.
- ¥ Gratuito
- Cap** 50 pessoas
- Insc** Sem inscrição
- Será distribuido ingresso no dia 45' antes de começar
- @ Biblioteca Higashi Toshokan, Biblioteca audiovisual (Nakaimaizumi 3-5-1)
- ☎ 028-638-5704

Soba caseiro e geleia de morango



- ⌚ 23 de fevereiro (dom) 9h-13h
- 😊 Vamos fazer *Soba* caseiro e Geleia de morango!
- ¥ 1,000 iens
- Cap** 30 pessoas
- Insc** Enviar cartão postal até 14/2
- @ Shinoi Nosankakojo (Shimokoiemachi 466-1)
- ☎ Shinoi Nosankakojo 080-9050-2515 Divisão de Promoção Turística MICE 028-632-2437

Festa Kamikawachi Toshokan♪

- ⌚ 2 de março (dom) 9h30-12h
- 😊 •Fazer botões revestidos
•Fazer marcadores de página com faixas artesanais
•Arte com balões
•*Kitchen car* etc
- @ Biblioteca Kamikawachi (Nakazatomachi 182-1)
- ☎ 028-674-1123

Conversamos com Lala sobre a Indonésia, pratos preferidos, impressões sobre o Japão, criação de filhos, atividades e o que é importante para viver no Japão.



Selamat Siang! Boa tarde em indonésio.
Lala veio ao Japão há 7 anos, mãe de 2 filhas.

UCIA Como é seu país Indonésia?

LALA A Indonésia está localizada na linha do Equador e tem 18.000 ilhas. Minha cidade natal Bandung é um destino turístico semelhante a Kyoto, com fontes termais e natureza linda.

UCIA Quais são os pratos preferidos dos indonésios?

LALA *Basosapi*, prato de almôndegas, e *Nasigoreng*, arroz frito, são populares. *Lamen* e *Curry* japoneses também são preferidos.



UCIA Que impressão teve quando veio ao Japão?

LALA Fiquei grávida logo que cheguei. Embora não falasse japonês e não entendia os costumes daqui, os médicos e enfermeiros foram gentis, eficientes e capazes de me entenderem, onde fiquei hospitalizada com tranquilidade.

UCIA Como é criar filhos em Utsunomiya?

LALA Os serviços destinados as crianças são muito bons. Fornecem informações detalhadas sobre vacinas, exames de saúde. Fico feliz por ter clínica odontológica especializada em crianças.

Podemos chegar ao mar ou às montanhas de Utsunomiya em apenas 1 hora, passeamos muito com família para nos relaxar.

UCIA Que tipo de atividades você faz?

LALA Estudo japonês na classe da UCIA e esforço-me para melhorar a conversação falando com as vizinhas e amigas mães. Apoio crianças que chegaram recentemente da Indonésia, ensinando-lhes a língua e os costumes japoneses na escola *shogakko*.

UCIA O que é importante para viver no Japão?

LALA A comunicação é importante. Acredito que uma comunicação fluida gera confiança e facilita a resolução de problemas. Também é importante que entendamos os costumes japoneses.

UCIA Lara, *Terima Kasih!* (Obrigada).

Serviços de Utsunomiya International Plaza (UIP)



Consultas aos Estrangeiros

※Atendemos em outros idiomas com intérpretes por video.

		Espanhol Português	Vietnamita	Chinês	Tailandês	Inglês
U I P 028-616-1564	15h-18h	2a.feira	1a e 3a 2a.feira	3a.feira	4a.feira	6a.feira
		quarto domingo (com reserva)				
Prefeitura 028-632-2834 (Horário de atendimento)	9h-12h	5a.feira	—	2a 5a.feira	—	1a 5a.feira
	14h-17h	5a.feira	2a 5a.feira	—	1a 5a.feira	3a 5a.feira

UCIA LINE Oficial

Enviamos informações úteis para o cotidiano, eventos, cursos etc.

Adicione-nos no seu Line.



Ooi! é publicado mensalmente em japonês, português, inglês, chinês, tailandês e vietnamita no site da UCIA, <https://www.ucia.or.jp>

